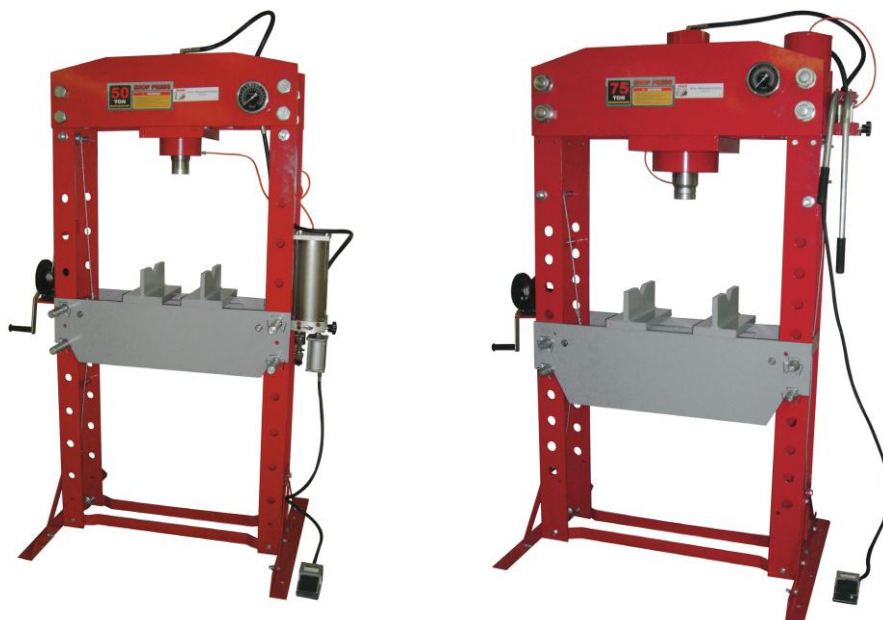


Návod na obsluhu



Dílenský lis
WP50H / WP75H

HOLZMANN-MASCHINEN
Humer GmbH
A-4710 Grieskirchen, Schlüsselberg 8
Tel 0043 (0) 7248 61116-0
Fax 0043 (0) 7248 61116-6

HOLZMANN-MASCHINEN
Schörgenhuber GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 (0) 7289 71562-0
Fax 0043 (0) 7289 71562-4



*Přečtěte si tento návod na obsluhu a dodržujte
bezpečnostní pokyny!!
Technické změny vyhrazeny!*

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu dílenského lisu WP50H a WP75H.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!



Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Autorské právo

© 2008

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je v Rohrbachu!

Kontakt na služby zákazníkům

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

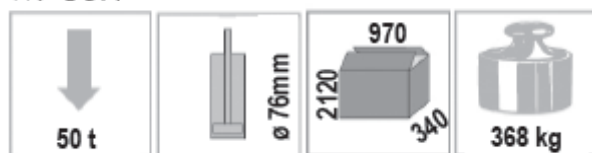
1	TECHNIKA	4
1.1	Technické údaje	4
1.1.1	Dílenský lis WP50H	4
1.1.2	Dílenský lis WP75H	4
2	BEZPEČNOST	5
2.1	Účel použití	5
2.2	Všeobecné bezpečnostní podmínky	5
2.3	Nedovolené použití	7
	UVEDENÍ DO PROVOZU	8
	Montáž	8
	Bezpečnostní pokyny pro montáž	9
3	OBSLUHA	10
3.1	Před prvním uvedením do provozu	10
3.2	Obsluha	10
4	ÚDRŽBA	12
4.1	Hydraulický olej	12
4.2	Pokyny k likvidaci	12
	NÁHRADNÍ DÍLY	13
4.3	Dílenský lis WP50H	13
4.4	Dílenský lis WP75H	15
4.5	Objednávky náhradních dílů	17
5	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	18

1 TECHNIKA

1.1 Technické údaje

1.1.1 Dílenský lis WP50H

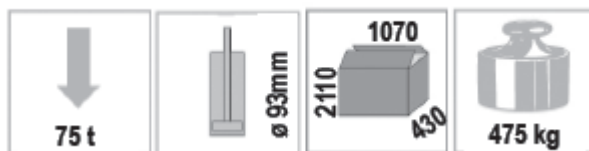
WP 50H



Pojezd pístu	250mm (9-4/5")
Závit pro připojení tlakového vzduchu	1/4" NPT
Pracovní rozsah	0-1053mm
Zdvih pístu	200mm
Šířka pracovního stolu	730mm
Tlakový vzduch OPTIMAL	8 - 13 bar

1.1.2 Dílenský lis WP75H

WP 75H



Pojezd pístu	280mm
Závit pro připojení tlakového vzduchu	1/4" NPT
Pracovní rozsah	0-920mm
Zdvih pístu	250mm
Šířka pracovního stolu	800mm
Tlakový vzduch OPTIMAL	8 - 13 bar

PSI (lb/inch²), 1 lb ~ 0,454kg, 1 inch ~ 25,4mm

1 kg/mm² ~ 1422 PSI

1 PSI ~ 0,068947 BAR

1kg/mm² ~ 98 BAR / 1 BAR ~ 1,02 kg/cm²

Technické změny VYHRAZENY!

2 BEZPEČNOST

2.1 Účel použití

Dílenský lis může být použit pouze v bezvadném technickém stavu, pouze pro povolené účely a osobami poučenými o bezpečnosti práce se strojem! Závady, které by mohly narušit bezpečnost provozu stroje, nechte okamžitě odstranit!

Obecně se zakazuje měnit nebo odstraňovat bezpečnostní výbavu stroje!

Dílenské lisy WP50H a WP75H jsou určeny výhradně pro lisování předmětů (kuličková ložiska, ...) a tvarování obrobků.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

2.2 Všeobecné bezpečnostní podmínky

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:



Pracoviště a podlahu kolem stroje udržujte v čistotě a zbavte ji případného oleje, tuku a zbytků od zpracovávaného materiálu!

Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště, kde se stroj nachází!

Nepoužívejte stroj v mokřem nebo vlhkém prostředí a ve venkovních prostorech!

Práce se strojem je při únavě, ztrátě koncentrace případně pod vlivem léků, alkoholu nebo drog přísně zakázána!



Stoupání na stroj je zakázáno! Hrozí těžká zranění při pádu nebo při převrácení stroje!



Těžká zranění rukou a paží hrozí v oblasti pístu.

Stroj používejte pouze podle pokynů a k účelu uvedených v tomto návodu na obsluhu!



Dílenský lis smí být obsluhován pouze zaškoleným personálem. Nepovolané osoby, zejména děti, a nezaškolený personál se nesmí zdržovat v blízkosti běžícího stroje!



Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy.



Při práci na stroji používejte vhodné ochranné pomůcky:

- Pracovní oděv
- Ochranné rukavice
- Bezpečnostní obuv
- Ochranu sluchu
- Ochranu obličeje nebo ochranné brýle



Stroj nesmí být ponechán bez dozoru!

Nikdy nedovolte překročení max. lisovací síly dílenského lisu.

Dbejte na to, aby byli podložka obrobku, lisovník a samotný obrobek zbavené mastnoty a celkově v čistém a suchém stavu.

Dílenský lis používejte výhradně na stabilní, rovné a nekluzké podložce!

Při obsluze udržujte bezpečnou vzdálenost rukou a nohou od pracovní plochy lisovníku.

Při doplňování nebo výměně oleje používejte výhradně kvalitní hydraulický olej.

Přesvědčte se, že jsou podložka obrobku i samotný obrobek vystředěny.

Opravy svěřte výhradně kvalifikovanému opraváři!

Příslušenství: Používejte pouze příslušenství doporučené společností HOLZMANN!

V případě dotazů nebo potíží se obračejte na náš zákaznický servis.

Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů a pravidelně kontrolujte bezpečnostní prvky stroje!

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

2.3 Nedovolené použití

- Jakékoliv lisování pružin nebo obdobných nestabilních obrobků je přísně zakázáno. Mohou být totiž vymrštěny a způsobit těžká zranění.
- Provoz stroje za podmínek mimo rámec uvedený v tomto návodu není povolen.
- Provoz stroje bez ochranného oděvu a zejména bez ochrany zraku je zakázán;
- Jakékoliv změny na konstrukci stroje jsou zakázány.
- Provoz stroje způsobem a k účelům, které neodpovídají 100% pokynům v tomto návodu na obsluhu, je výslovně zakázán.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Montáž

Dílenský lis je dodáván v předmontovaném stavu. Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny jeho části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci.

Rozpadový výkres náhradních dílů použijte pro lepší orientaci při montáži lisu.

Doporučuje se dodržení následujícího postupu při montáži stroje:

Dílenský lis WP50H:

Oba podpěrné rámy (23) jsou připevněny k podlážce balení pro usnadnění transportu.

Odstraňte zcela balení a připevněte rámy (10) pomocí dvou šroubů M12.

Připevněte patky (01) na podložku, spojte rámy (10) pomocí 2 diagonálních vzpěr (03) levé a pravé (viz. výkres) za použití šroubu (02), podložky (06), pérové podložky (05) a matky (04)

Ruční naviják namontujte (11) na vnější stranu levého rámu (10) pomocí šroubu (02), podložky (06), pérové podložky (05) a matky (04). Nylonový kroužek (42) umístěte na montážní místo (43) následně manometr (4).

Upevněte horní nosníky (34) pomocí šroubu (44), demontujte šroub (46) a ustavte korpus do požadovaného směru.

Manometr spojte s T spojkou (46) a spojkou s hadicí (45).

Dílenský lis WP75H:

Oba podpěrné rámy (23) jsou připevněny k podlážce balení pro usnadnění transportu.

Odstraňte zcela balení a připevněte rámy (10) pomocí dvou šroubů M12.

Připevněte patky (01) na podložku, spojte rámy (10) pomocí 2 diagonálních vzpěr (03) levé a pravé (viz. výkres) za použití šroubu (02), podložky (06), pérové podložky (05) a matky (04)

Namontujte upínací desku čerpadla (51) na vnější stranu rámu (10), k tomu použijte šroub (48) pérovou podložku (47) a matku (49).

Montáž čerpadla: Sestavu čerpadla (57) připevněte pomocí šroubu (50) a podložky (48)

Montáž hydraulické hadice 1: Demontujte zátku z hydraulické hadice 1 (58), poté namontujte O-kroužek (45). Zároveň demontujte zátku ze sestavy pístu (37), napojte hydraulickou hadici 1 (58) na sestavu pístu (37).

Montáž hydraulické hadice 2: Namontujte O-kroužek (45) na přípojku (43), poté hydraulickou hadici 2 připojte z pozice (59) na pozici (43), napojte vedení z PU (AA).

Namontujte rukojeť (53) na čerpadlo tak, že našroubujete šroub (56). Shodně provedte u druhé rukojeti (54). Poznámka: Otevřete ventil (61), který je na pístu jako první.

Pohybuje závitem (11) na vnější straně, pak namontujte šroub (02) na pozici (06), pérový kroužek (05) a matku (04), které byly předtím demontovány.

Bezpečnostní pokyny pro montáž**! VÝSTRAHA****Zvedání těžkých břemen:**

Manipulace se strojem nezaškolenými osobami může způsobit vážná zranění osob a poškození stroje!

Platí:

- ρ Zvedání těžkých břemen pouze kvalifikovanými osobami
- ρ Při zvedání zajistit volnou cestu

3 OBSLUHA



POZOR

Škody na věcech a zranění hrozí při vymrštění obrobku!

Proto platí:

- ρ Obrobek vždy zajistěte
- ρ Stroj obsluhujte zepředu a zaujměte postoj zprava.
- ρ Zkontrolujte stav obrobku na jeho případné vady, aby nedošlo k vymrštění při práci!

VÝSTRAHA! Ujistěte se, že správně rozumíte základní obsluze dílenského lisu. Vyhledejte vyškoleného odborníka nebo navštivte kurz obsluhy, pokud neumíte řádně obsluhovat dílenský lis!

3.1 Před prvním uvedením do provozu

- Přečtete si a důkladně se seznámte s bezpečnostními podmínkami
- Provedte řádně montáž stroje
- Zajistěte pracoviště
- Otevřete úplně zpětný ventil čerpadla, několikrát stiskněte páčku čerpadla. Tento úkon zajistí, aby nebyl hydraulický systém stroje zavzdušněn před prvním uvedením do provozu.

3.2 Obsluha

- Podložky obrobku umístěte na lože stroje
- Obrobek umístěte na podložku
- Zavřete úplně zpětný ventil na čerpadle
- Pumpujte tak dlouho, dokud se raznice zcela nedotkne obrobku
- Přesvědčte se, že:
 - podložka obrobku i obrobek samotný jsou bezpečně umístěny a vycentrovány tak, aby se tlak optimálně rozložil na podložku a na dílenský lis.
- Nyní stiskněte páčku čerpadla a proveďte požadovanou operaci.
- Tlakoměr ukazuje celkový tlak a je umístěn na podstavci raznice!
- **DŮLEŽITÉ:** Po skončení operace snižte POMALU tlak na obrobek tak, že otočíte pomalu zpětný ventil proti směru otáčení hodinových ručiček.
- Následně obrobek z lisu vyjměte.

Ujistěte se, že

1. stůl pevně přiléhá na rám a není držen pouze závitem. Kabel závitu bovdeny musí být volný.
2. Uzavřete zpětný ventil (50/55) tak, že jím ručně otočíte proti směru pohybu hodinových ručiček, dokud nebude zcela uzavřen.
4. Připojte ventil nožního pedálu (52) na kompresor nebo jiné tlakovzdušné zařízení (přípojka 120-200 PSI) (52), pedál sešlápněte, aby čerpadlo začalo pracovat a držte, dokud se raznice (40) nepřiblíží k obrobku. Pak ventil uvolněte. Pokud není k dispozici zdroj tlakového vzduchu, pumpujte rukojetí (49/53), dokud se sedlo (40) nepřiblíží k obrobku.
5. Obrobek ustavte do bezpečné pozice.
6. Nyní použijte rukojeť 49/54, aby došlo k postupnému manuálnímu zatížení obrobku.
7. Po skončení práce vzduchový ventil otevřete

pomalů a opatrně

postupným otáčením zpětného ventilu (50/55) a to proti směru pohybu hodinových ručiček.

8. Po vrácení pístu do zpětné polohy odejměte obrobek.
9. Odpojte sací ventil (52) od přívodu tlakového vzduchu.

4 ÚDRŽBA



! POZOR

Čištění a údržbu provádějte vždy při vypnutém stroji:

Při nežádoucím spuštění stroje hrozí poškození majetku nebo zranění osob!

Platí:

Před započatím úkonů údržby stroj vypněte a odpojte od přívodu elektrického proudu!



Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů vyžaduje z hlediska údržby pozornost obsluhy.

Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál.

Lis čistěte vždy jemnými neabrasivními čistícími prostředky a po vyčištění lis řádně vysušte.

Řádné a pravidelné čištění stroje zaručuje jeho dlouhou životnost a je předpokladem pro bezpečný provoz. Nikdy nepoužívejte k čištění prostředky jako benzin, petrolej, sodu apod.

Pravidelně kontrolujte bezvadný a čitelný stav výstražných a bezpečnostních štítků stroje.

Před každým použitím stroje zkontrolujte jeho bezvadný stav.

Uskladnění stroje je možné pouze v suchém prostředí a musí být zajištěn proti vlivu počasí.

Zajistěte, aby byl píst ve zpětné poloze a v hydraulickém systému nebyl žádný vzduch. Při pozici pístu ve zpětné poloze otevřete zpětný ventil a několikrát stiskněte páčku čerpadla.

Všechny pohyblivé části stroje naolejujte v pravidelných intervalech.

4.1 Hydraulický olej

Pravidelně kontrolujte stav hydraulického oleje!

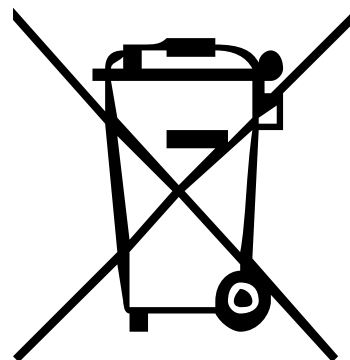
K tomu odejměte víko nalévacího hrdla na čerpadle, proveďte kontrolu a v případě potřeby doplňte kvalitní (!) hydraulický olej (Otázky ke značení oleje apod. směřujte na svého prodejce). Nikdy nepoužívejte jiné než doporučené oleje a nikdy oleje nemíchejte. Po kontrole a doplnění našroubujte víko nalévacího hrdla zpět a proveďte odvzdušnění hydraulického systému. Hydraulický olej vyměňte každých 100 motohodin.

4.2 Pokyny k likvidaci

Váš dílenský lis nevyhazujte po skončení jeho životnosti do běžného odpadu. Pro informace k likvidaci stroje kontaktujte příslušný místní úřad.

V případě, že u svého prodejce zakoupíte nový stroj, je tento povinen zajistit likvidaci starého stroje.

Recyklovatelné materiály mohou být po vytrídění a v čistém stavu zrecyklovány.

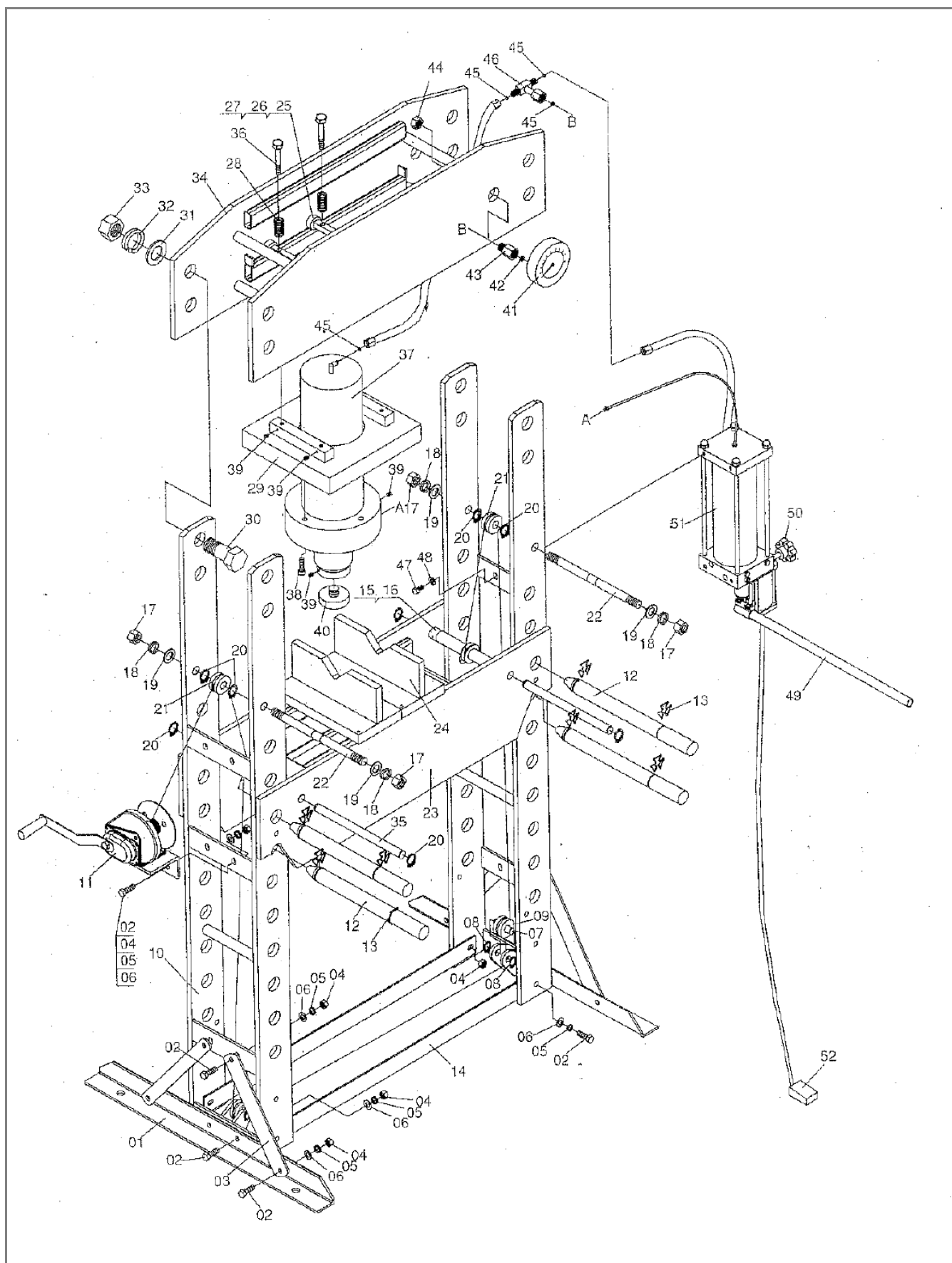


NÁHRADNÍ DÍLY

4.3 Dílenský lis WP50H

PARTS LIST (50T SHOP PRESS)

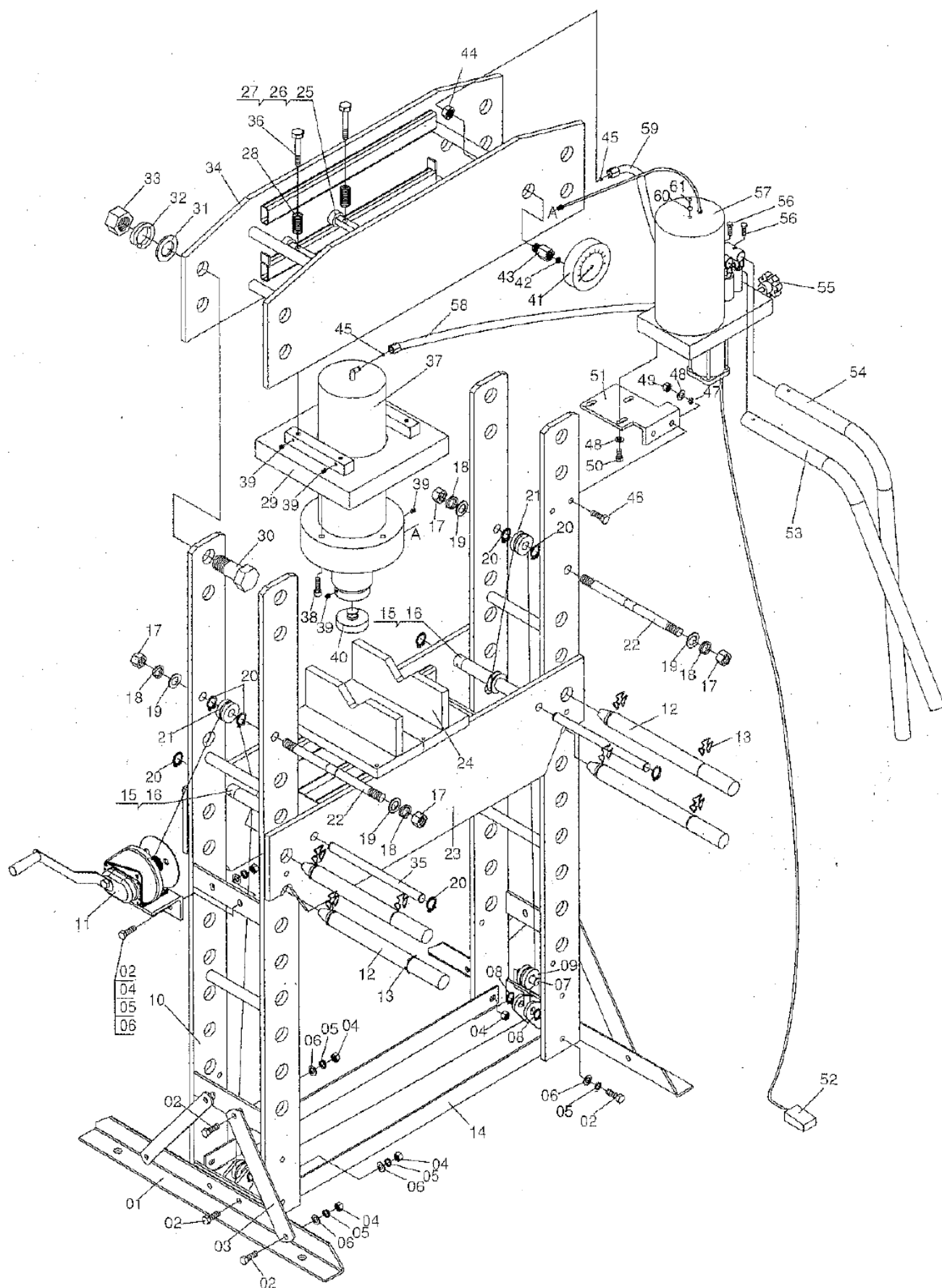
NO.	DESCRIPTION	QTY	NO.	DESCRIPTION	QTY
01	BASE SECTION	2	27	BEARING	4
02	BOLT	18	28	SPRING	4
03	SUPPORT	4	29	UNDER PLATE	1
04	NUT	18	30	BOLT	8
05	LOCK WASHER	18	31	WASHER	8
06	WASHER	18	32	LOCK WASHER	8
07	PIN	2	33	NUT	8
08	CIRCLIP	4	34	UPPER CROSS BEAM	1
09	ROLLER	2	35	PIN	2
10	POST	2	36	BOLT	4
11	HAND WINCH	1	37	RAM ASSY'	1
12	BED FRAME PIN	4	38	BOLT	4
13	CIRCLIP	8	39	SCREW	6
14	LOWER CROSS MEMBER	2	40	SERRATED SADDLE	1
15	BUSH	4	41	PRESSURE GAUGE	1
16	SHAFT WHEEL	2	42	NYLON RING	1
17	NUT	4	43	GAUGE FITTING	1
18	LOCK WASHER	4	44	NUT	1
19	WASHER	4	45	O-RING	4
20	CIRCLIP	8	46	T-FITTING	1
21	ROLLER	2	47	BOLT	4
22	BOLT	2	48	WASHER	4
23	BED FRAME	1	49	HANDLE	1
24	HEEL BLOCK	2	50	RELEASE VALVE	1
25	CIRCLIP	4	51	PUMP ASSY'	1
26	CONNECTING ROD	2	52	AIR VALVE	1



4.4 Dílenský lis WP75H

PARTS LIST (75T SHOP PRESS)

NO.	DESCRIPTION	QTY	NO.	DESCRIPTION	QTY
01	BASE SECTION	2	32	LOCK WASHER	8
02	BOLT	18	33	NUT	8
03	SUPPORT	4	34	UPPER CROSS BEAM	1
04	NUT	18	35	PIN	2
05	LOCK WASHER	18	36	BOLT	4
06	WASHER	18	37	RAM ASSY'	1
07	PIN	2	38	BOLT	4
08	CIRCLIP	4	39	SCREW	6
09	ROLLER	2	40	SERRATED SADDLE	1
10	POST	2	41	PRESSURE GAUGE	1
11	HAND WINCH	1	42	NYLON RING	1
12	BED FRAME PIN	4	43	GAUGE FITTING	1
13	CIRCLIP	8	44	NUT	1
14	LOWER CROSS MEMBER	2	45	O-RING	4
15	BUSH	4	46	BOLT	2
16	SHAFT WHEEL	2	47	WASHER	5
17	NUT	4	48	LOCK WASHER	2
18	LOCK WASHER	4	49	NUT	2
19	WASHER	4	50	BOLT	3
20	CIRCLIP	8	51	PUMP SETTING PLATE	1
21	ROLLER	2	52	AIR VALVE	1
22	BOLT	2	53	HANDLE 1	1
23	BED FRAME	1	54	HANDLE 2	1
24	HEEL BLOCK	2	55	RELEASE VALVE	1
25	CIRCLIP	4	56	BOLT	2
26	CONNECTING ROD	2	57	PUMP ASSY'	1
27	BEARING	4	58	OIL HOSE 1	1
28	SPRING	4	59	OIL HOSE 2	1
29	UNDER PLATE	1	60	OIL PLUG	1
30	BOLT	8	61	BREATHER VALVE	1
31	WASHER	8			



4.5 Objednávky náhradních dílů

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

UPOZORNĚNÍ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí:

ρ Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

⌋ [Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.](#)

5 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

**HOLZMANN MASCHINEN®**

Schörgenhuber GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
AUSTRIA

Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4
www.holzmann-maschinen.at

CE – KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Certificate of Compliance

gemäß

EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG

according to

EC machinery directive 98/37/EC

Bezeichnung:

Name:

HOLZMANN Type

WERKSTATTPRESSE

Shop Press

WP 50H

Angewandte harmonisierte Normen:

applied harmonized european standard

TF-HLD-0312-08

TÜV-Zertifizierungsnummer

TÜV-certificate number

CE-C-0312-08-20

CE Ausstellungsbehörde

CE issued by

CCQU UK Ltd

10 Nursery Close, Headington, Oxford, UK

Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machine meets the EC Directive in reference to its safety and health requirements. Any changes to the machine without our permission renders this document invalid..

Haslach, 02/07/2008

Ort/Datum City/date



Unterschrift / Signature

Klaus Schörgenhuber, Geschäftsführer; CEO

Sledování spokojenosti s výrobkem

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem.

Jedná se o:

- Vaše zkušenosti, které mohou být důležité i pro ostatní uživatele.
- Problémy, které se vyskytly v určitých provozních situacích.
- Návrhy na zlepšení výrobku.

Prosíme Vás proto o zaznamenání Vašich zkušeností a poznatků z provozu a jejich zaslání na naši adresu:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7248 61116-6

info@holzmann-maschinen.at